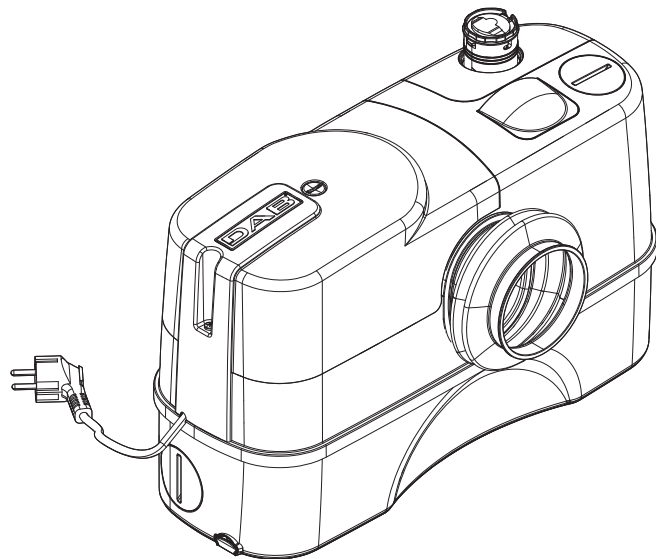


GENIX



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE
INSTALLATIONS - UND WARTUNGSANLEITUNGEN
GEBRUIKS - EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING
KURMA VE BAKIM BİLGİLERİ

РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALARE ȘI ÎNTREȚINERE
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
NÁVOD K INSTALACI A ÚDRŽBĚ
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI

BRUGSANVISNING
PRIRUČNIK S UPUTAMA
ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ
NÁVOD NA INŠTALÁCIU A ÚDRŽBU
NAVODILA ZA VGRADNJO IN UPORABO
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A BEÁLLÍTÁSHOZ ÉS KARBANTARTÁSHOZ
UPUTSTVO ZA INSTALACIJU I ODRŽAVANJE
ІНСТРУКЦІЯ ЗА ІНСТАЛИРАНЕ И ОБСЛУЖВАНЕ
MONTAVIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

تعليمات التركيب والصيانة

IT - ITALIANO	pag 03
GB - ENGLISH	page 09
FR - FRANÇAIS	page 15
DE - DEUTSCH	Seite 21
NL - NEDERLANDS	pag. 27
ES - ESPAÑOL	pág. 33
SE - SVENSKA	sid. 39
TR - TÜRKÇE	sf. 45
RU - РУССКИЙ	стр. 51
RO - ROMÂNĂ	pag 57
PT - PORTUGUÊS	pag 63
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	σελίδα 69
CZ - ČEŠTINA	strana 75
FI - SUOMI	sivu 81
PL - POLSKI	strona 87
DK - DANSK	side 93
HR - HRVATSKI	stranica 99
UA - УКРАЇНСЬКА	стор. 105
SK - SLOVENČINA	str. 111
SI - SLOVENSKO	stran 117
HU - MAGYAR	old. 123
RS - SRPSKI	Str 129
BG - БЪЛГАРСКИ	Стр. 135
LT - LIETUVIŠKAI	Стр. 141

INDICE

Legenda.....	57
Avertismente.....	57
Responsabilități	58
Descriere generală	58
1. Aplicații	58
2. Lichide pompate	58
3. Instalarea.....	59
4. Conexiuni electrice	59
5. Accessorii	59
6. Întreținere	59
6.1 Ajustarea timpului de funcționare	59
6.2 Instrucțiuni de service.....	59
7. Date tehnice	60
8. Gestione	61
8.1 Imagazinare.....	61
8.2 Transport	61
8.3 Greutate	61
9. Modificări și piese de schimb	61
10. Aruncarea	61
11. Cercetare și soluție inconveniențe	62

LEGENDA

În descriere au fost folosite următoarele simboluri:



SITUAȚIE DE PERICOL GENERAL.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.

AVERTISMENTE



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție această documentație.

Instalarea și funcționarea vor trebui să fie conforme cu reglementările privind securitatea din țara unde se instalează produsul. Toată operațiunea va trebui să fie executată în mod impecabil.

Nerespectarea normelor de securitate, în afară de faptul că crează pericol pentru integritatea persoanelor și daune aparaturilor, va duce la negarea oricărui drept de a interveni în garanție.



Personal Specializat

Se recomandă ca instalarea să fie executată de personal competent și calificat, în posesia însușirilor tehnice cerute de normele specifice în materie.

Prin personal calificat se înțeleg acele persoane care prin formarea, experiența și instruirea lor, precum și cunoașterea respectivelor norme, decizii, prevederi pentru prevenirea accidentelor și privind condițiile de serviciu, au fost autorizate de responsabilul cu securitatea instalației să execute orice activitate necesară pentru care să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol. (Definiția personalului tehnic IEC 364)

Aparatul poate fi utilizat de copii nu mai mici de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau fără experiența sau cunoașterea necesară, cu condiția să fie supravegheate sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea sigură a aparatului și la înțelegerea pericolelor inerente

acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățirea și întreținerea destinată să fie efectuată de utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii nesupravegheați.



Siguranță

Utilizarea este permisă numai dacă instalația electrică este marcată cu măsuri de securitate în funcție de Normativele în vigoare din țara unde se instalează produsul.



Cablul de alimentare nu trebuie niciodată să fie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.



Nu scoateți niciodată ștecherul din priză trăgând cablul.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către serviciul de asistență tehnică sau de către personalul calificat, pentru prevenirea oricărui risc

O nerespectare a instrucțiunilor poate crea situații periculoase pentru persoane sau lucruri și anula garanția produsului.

RESPONSABILITĂȚI



Producătorul nu este responsabil de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care vor fi alterat, modificate și/sau puse în funcțiune în afara spațiului de lucru recomandat sau în contrast cu alte dispoziții conținute în acest manual.

Iși declină de asemeni orice răspundere pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucțiuni, dacă sunt cauzate de erori de imprimare sau de transcriere. Iși rezervă dreptul de a aduce produselor acele modificări pe care le va considera necesare sau utile, fără a le prejudicia caracteristicile esențiale

DESCRIERE GENERALĂ

Sistemele Genix sunt stații mici și compacte de ridicare, potrivite pentru pomparea apei uzate domestice din locurile unde aceasta nu poate fi

direcționată la canal prin gravitația naturală.

Toaletele și alte utilizări legate de acest sistem pot fi utilizate în mod normal și necesită o întreținere minimă.

Sistemul funcționează în mod automat, de îndată ce nivelul apei necesar intră în rezervor.

1. APLICAȚII

Sistemele Genix sunt indicate exclusiv tratamentului apelor uzate menajere care conțin hârtie igienică și dejecții.

Aplicații conform EN 12050-3.

Toaleta cu evacuare orizontală în conformitate cu standardale EN33 și EN37.

Instalare cu conectare directă la toaletă și în aceeași cameră ca obiectele sanitare.

O a doua toaletă trebuie să fie montată deasupra canalizării exterioare.

Produsul trebuie fixat la podea pentru a preveni ridicarea și rotirea.

2. LICHIDE POMPATE



Produsul este adecvat pentru pomparea apei uzate de la o cabină de duș, bideu și/sau bazin pentru spălare și o toaletă. Nu sunt proiectate pentru uz public, comercial sau industrial; număr limitat de utilizatori.

Daunele cauzate de corpuri străine (șervețele umede, alimente, bumbac, tampoane, absorbantii igienici, prezervative, păr, pânze de bumbac, lemn, metal sau obiecte de plastic) sau pomparea de lichide cum ar fi solvenți, substanțe chimice puternice și uleiuri nu vor fi acoperite de garanție.

Lichide obișnuite de curățare a aparatului conectate.

valoare pH: 4-10.

Temperatura maximă de utilizare 50°C



Produsul este proiectat pentru volume de spălare de 4, 6 și 9 litri.

O spălare cu 4 litri este permisă numai dacă cantitatea de solide din lichidul pompat este mică.

3. INSTALAREA



Sistemul nu trebuie să fie niciodată transportat, ridicându-l folosind cablul de alimentare.

Acest produs trebuie să fie accesibil pentru lucrări de întreținere și reparații.

Produsul trebuie localizat într-o cameră în care să nu înghețe pentru a preveni înghețarea lichidului pompat.



Asigurați-vă că toate conductele externe sunt izolate adecvat.

Conducta de refulare trebuie să fie din material rigid, cum ar fi cupri sau PVC rigid.

Pentru a preveni transmiterea vibrațiilor la clădire, asigurați-vă că sistemul de conducte este bine fixat și că fittingurile nu se pot mișca și nu sunt în contact cu părți ale clădirii.



Conductele de extensie dintre toaletă și stația de ridicare nu trebuie să fie mai lungi de 150 mm datorită riscului crescut de colmatare.

4. CONEXIUNI ELECTRICE



Asigurați-vă că produsul este compatibil cu tensiunea și frecvența de alimentare disponibile la locul de instalare.

Conexiunea electrică trebuie realizată în conformitate cu reglementările locale.



Produsul trebuie împământat.



Instalația trebuie să includă un întrerupător de circuit de scurgere la pământ pentru protecția la defecțiuni de împământare.

Acesta asigură protecție când se folosește un conector Schucko sau alt conector cu împământare.

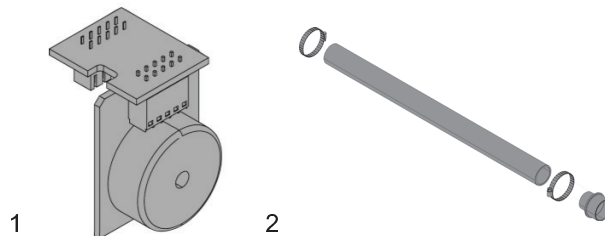
Produsul trebuie conectat la întrerupătorul de rețea cu un interval minim de contact de 3 mm la toți polii.

În caz de supraîncălzire, un releu termic oprește motorul și îl repornește automat când acesta s-a răcit suficient.

5. ACCESORII

1- Un dispozitiv sonor de alarmă, în caz de nivel înalt al rezervorului, este disponibil ca accesoriu (zgomet 75dB(A)). Cod produs 60166477.

2- Un kit conține: un tubu flexibil, (lungimea 500mm) cu adaptor, este disponibil ca accesoriu. Cod produs 60168126.



6. ÎNȚEȚINERE

Sistemul nu necesită nici o întreținere specială, dar noi recomandăm să se controleze funcționarea și racordurile tubaturilor cel puțin o dată pe an.

6.1 Ajustarea timpului de funcționare

Setarea implicită asigură funcționarea corespunzătoare în cele mai multe sisteme de conducte. Dacă sistemul de conducte este lung sau scurt, poate fi necesară ajustarea timpului de funcționare.

6.2 Instrucțiuni de service

Mulțumită design-ului său, produsul este ușor de reparat dacă se defectează.

Cifrele din aceste secțiuni se referă la imaginile de la paginile de la “Cercetare și soluție inconveniente”.



Înainte de a efectua orice întreținere, extrageți ștecherul sau deconectați alimentarea electrică.

Asigurați-vă că alimentarea electrică a fost întreruptă și că nu poate fi recuplată în mod accidental.

Toate piesele rotative trebuie să se oprească din mișcare.

Produsul trebuie reparat numai de personal de service specializat.

Rotor/tocător blocat

1. Deconectați alimentarea cu energie
 2. Îndepărtați dopul capacului motor.
 3. Introduceți o șurubelniță (min. 110 mm) prin orificiul conectorului și în spațiul de pe capătul arborelui.
- Rotiți arborele la dreapta și la stânga pentru a elibera rotorul/ tocătorul de murdărie.

Funcționarea cu elevator manual

1. Deconectați alimentarea cu energie.
2. Dacă produsul nu poate funcționa cu curent electric, toaleta și rezervorul pot fi golite cu ajutorul unui acumulator. Mai întâi decuplați alimentarea cu curent electric.

Tub presostat astupat

1. Deconectați alimentarea cu energie.
2. Deșurubați șurubul capacului motor și scoateți capacul.
3. Dacă nivelul apei este deasupra flanșei motor, goliți rezervorul prin robinetul special al tubului flexibil (din dotare).
4. Deșurubați șuruburile suportului de card.
5. Îndepărtați tubul presostat.
6. Curățați furtunul de cauciuc și verificați deschiderea pe bazin.

Corp străin în rezervor

1. Deconectați alimentarea cu energie.
2. Deșurubați șurubul capacului motor și scoateți capacul.
3. Dacă nivelul apei este deasupra flanșei motor, goliți rezervorul prin robinetul special al tubului flexibil (din dotare).
4. Deșurubați șurubul lateral al inelului motor.
5. Ridicați flanșa motorului pentru a reduce compresiunea garniturii O. Introduceți o șurubelniță în spațiul de sub cablul de alimentare și apăsați.
6. Extrageți prin manere unitatea motor completă (ridicați unitatea în mod vertical, înainte de a o înclina).
7. Verificați și curățați rezervorul și rotorul/ tocătorului.



Atenție la marginile ascuțite de pe tocător.
Purtați mănuși de protecție.

Filtru de carbon

1. Îndepărtați capacul filtru.
2. Înlocuiți filtrul.

Filtrul de carbon trebuie înlocuit o dată pe an pentru a asigura o filtrare suficientă.

În loc de a utiliza filtrul de cărbune activ, sistemul poate fi aerisit printr-un tub de aerisire cu diametrul 20.

7. DATE TEHNICE

Modello	Hz	Volt (V)	P1 (W)	Amp (A)	Cos φ	Scufundare Max (m)	Flow max (m3/h)
Genix	50	220-240	490	2,3	0,95 0,91	8,0	6,9
	60	115					
	60	127					
Genix Comfort	50	220-240	490	2,3	0,95 0,91	8,0	6,9
	60	115					
	60	127					

- **Tensiune de alimentare:** a se vedea plăcuța date tehnice
- **Grad de protecție a motorului:** IP44
- **Clasa de protecție:** F
- **Nivel de zgomot:** < 70 dB(A) până la 12050-3.
- **Siguranțe de linie întârziate (versiunea 220-240v):** valori indicative (Amperi)
- **Sarcina:** S3 - 50 % - 1 min. (30 sec. pornit; 30 sec. oprit).
- **Temperatura mediului:** +5 °C până la +25 °C.
- **Nivelurile de pornire și oprire:**
 - Pornire: 72 mm deasupra fundului.
 - Oprire: 52 mm deasupra fundului.

Presiunea sistemului nu trebuie să depășească 6 m pentru a garanta un drenaj suficient ale echipamentelor sanitare conectate. (a se vedea ghidul rapid).

• Temperatură de magazinaj: -10°C +40°C

• Marcare:



8. GESTIUNE

8.1 Inmagazinare

Toate pompele trebuie să fie inmagazinate în loc acoperit, uscat și cu umiditatea aerului dacă este posibil constantă, fără vibrații și prafuri.

Sunt livrate în ambalajul original în care trebuie să rămână până în momentul instalării.

8.2 Transport

Evitați să supuneți produsele la lovituri și ciocniri inutile.

8.3 Greutate

Eticheta de pe ambalaj indică greutatea totală a electropompei.

9. MODIFICĂRI ȘI PIESE DE SCHIMB



Orice modificare neautorizată preventiv, eliberează producătorul de orice responsabilitate. Toate piesele de schimb utilizate pentru reparări trebuie să fie originale și toate accesoriile trebuie să fie autorizate de producător, pentru a putea garanta maxima securitate a aparatelor și instalațiilor pe care acestea pot fi montate.



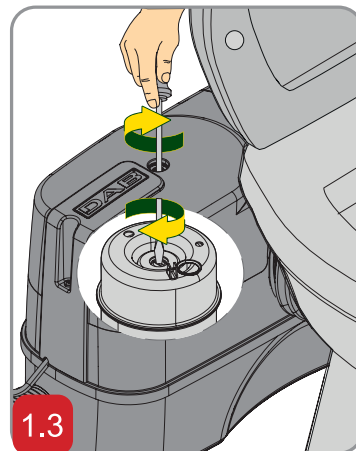
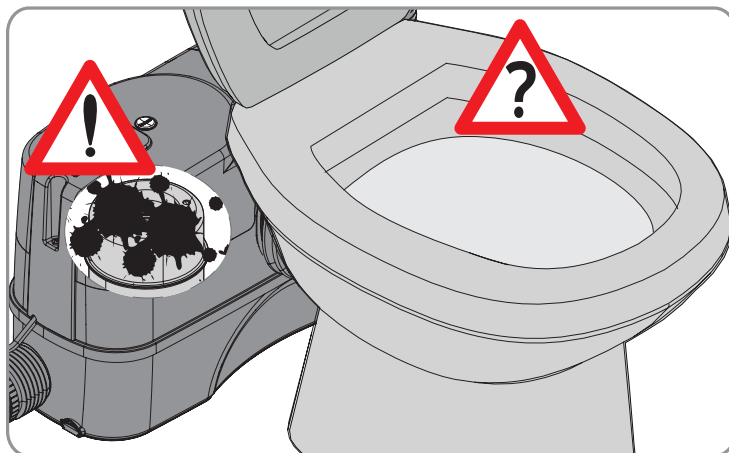
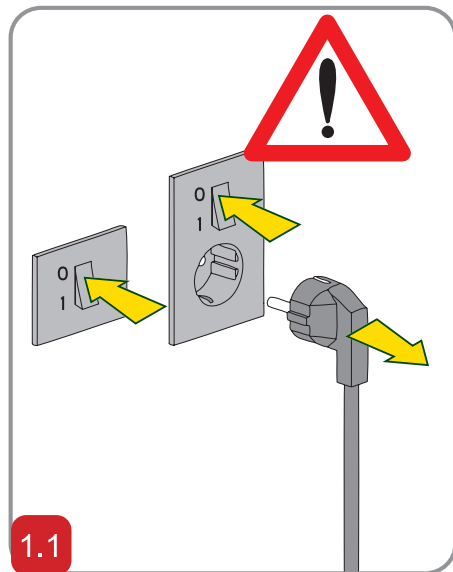
În caz de deteriorare a cablului de alimentare a acestui aparat; repararea trebuie efectuată de personal specializat pentru a preveni orice risc.

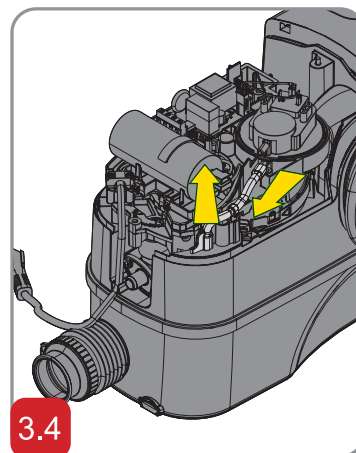
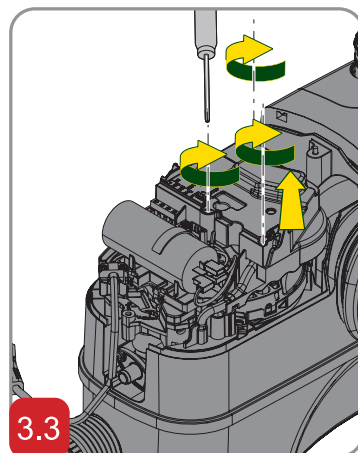
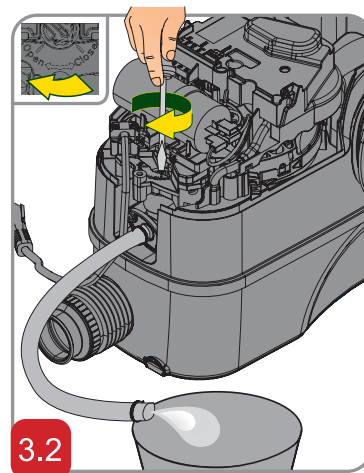
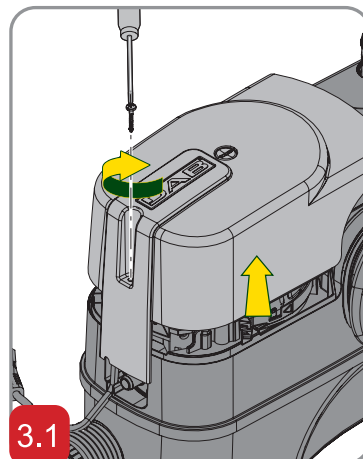
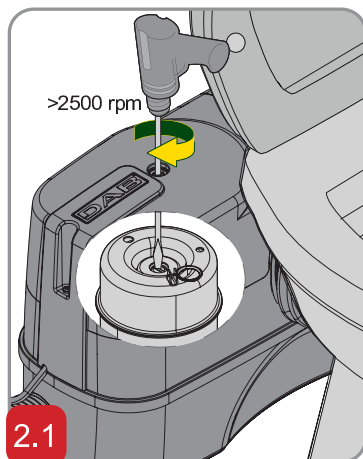
10. ARUNCAREA

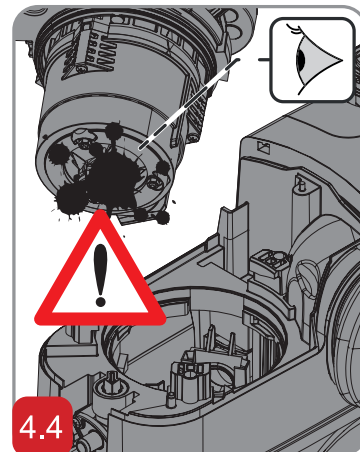
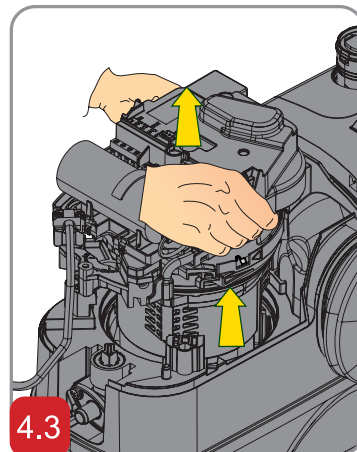
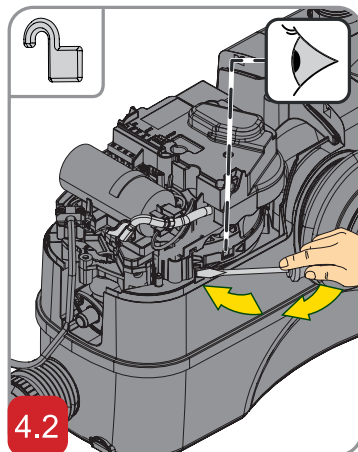
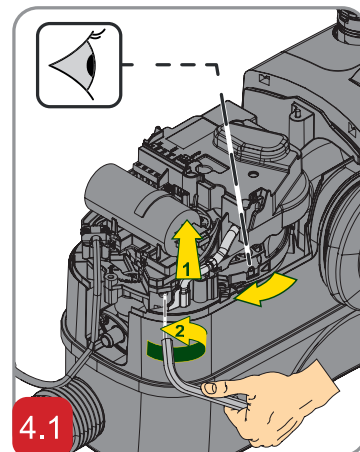
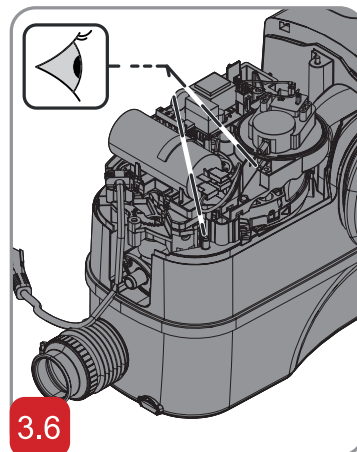
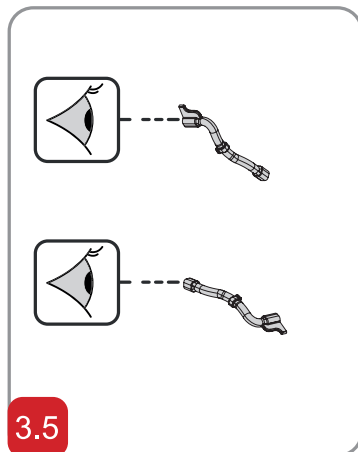
Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.

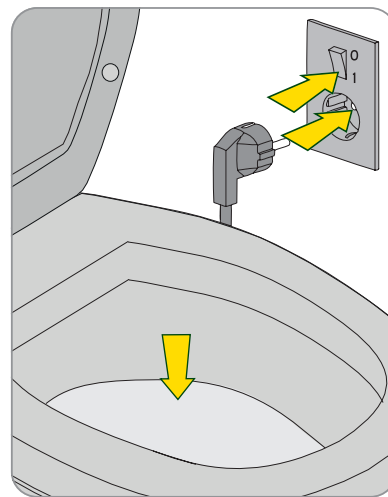
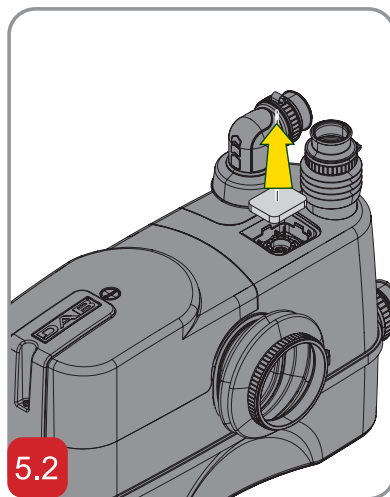
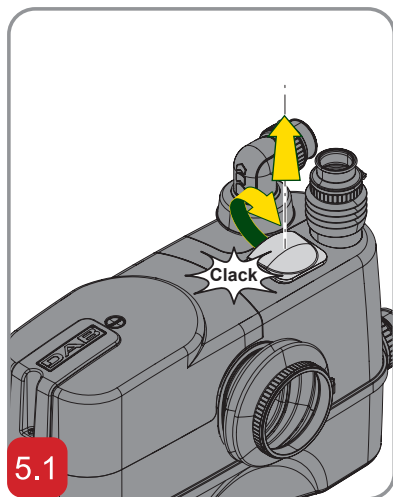
11. CERCETARE ȘI SOLUȚIE INCONVENIENȚE

INCONVENIENȚE		VERIFICĂRI (posibile cauze)	REMEDII
1	Motorul nu pornește și nu generează zgomote când în bazin se ajunge la nivelul de pornire.	A. Eroare la alimentare. B. Verificați siguranțele de protecție. (dacă și siguranța nouă se arde, sau cablul sau motorul sunt defecte). C. Rotor/triturator blocat.(intrerupătorul termicului este deschis). D. Conducta pe care este montat presostatul este blocată.	A. Restabiliți alimentarea cu energie. B. Înlocuiți siguranța. Măsurați cablul și motorul. Dacă motorul sau cablul este defect, înlocuiți piesa defectă. C. Eliberați rotorul/tocătorul și așteptați până când motorul se răcește și releul termic a fost resetat. D. Îndepărtați tubul presostat și curățați tubul.
2	Motorul se aude dar nu funcționează.	A. Rotor/tocător blocat. B. Motor sau condensator defect. C. Panou de control defect.	A. Eliberați rotorul/tocătorul și verificați să se poată mișca liber. B. Înlocuiți motorul sau condensatorul. C. Înlocuiți panoul de control.
3	Motorul funcționează în continuu sau pornește la intervale regulate.	A. Apa se scurge de la aspirație în rezervor. B. Apa curge înapoi în rezervor de la conducta de refulare. C. Presostat defect. D. Spumă în exces.	A. Verificați aparatura să nu aibă scurgeri. B. Verificați clapetul de sens. C. Înlocuiți unitatea cu presostat. D. Controlați aerisirea / Controlați dacă chiuveta este conectată la conexiunea superioară / Furnizați aerisire (A se vedea Quick Guide).
4	Motorul merge dar nu evacuează apa.	A. Pompă sau rezervor blocate. B. Aer în pompă sau orificiul de aerisire din carcasa pompei blocat.	A. Îndepărtați blocajul. B. Verificați funcționarea supapei de aerisire din rezervor. C. Verificați să nu fie ud filtrul de carbon. D. Verificați să nu fie blocat orificiul de aerisire din carcasa pompei.
5	Stația de serviciu se descarcă ușor.	A. Conducta de refulare este prea lungă sau este îndoită prea mult. B. Carcasa pompei prezintă scurgeri. C. Componentele hidraulice sau tocătorul blocat.	A. Măriți dimensiunea conductei de refulare. Schimbați sistemul de conducte pentru a reduce numărul de coturi. Schimbați modul de cotire. B. Înlocuiți carcasa pompei (piesă de service). C. Verificați și curățați componentele hidraulice și tocătorul.
6	Stația de ridicare este zgomotoasă dar apa se evacuează.	A. Corp străin lovește rotorul/ tocătorul.	A. Îndepărtați corpul străin.
7	Miros de la rezervor.	A. Filtru de carbon contaminat.	A. Înlocuiți filtrul de carbon.









DAB PUMPS LTD.

6 Gilbert Court
Newcomen Way
Severalls Business Park
Colchester
Essex
C04 9WN - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel. +44 0333 777 5010

DAB PUMPS B.V.

Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel. +31 416 387280
Fax +31 416 387299

OOO DAB PUMPS

Novgorodskaya str. 1, block G
office 308, 127247, Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel. +7 495 122 0035
Fax +7 495 122 0036

DAB PUMPS HUNGARY KFT.

H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernő u.5
Hungary
Tel. +36 93501700

DAB PUMPS OCEANIA PTY LTD

426 South Gippsland Hwy,
Dandenong South VIC 3175 – Australia
info.oceania@dwtgroup.com
Tel. +61 1300 373 677

DAB PUMPS IBERICA S.L.

Calle Verano 18-20-22
28850 - Torrejón de Ardoz - Madrid Spain
Info.spain@dwtgroup.com
Tel. +34 91 6569545
Fax: + 34 91 6569676

DAB PUMPS INC.

3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 - USA
info.usa@dwtgroup.com
Tel. 1- 843-797-5002
Fax 1-843-797-3366

DAB PUMPS GmbH

Am Nordpark 3
41069 Mönchengladbach, Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel. +49 2161 47 388 0
Fax +49 2161 47 388 36

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.

Av Amsterdam 101 Local 4
Col. Hipódromo Condesa,
Del. Cuauhtémoc CP 06170
Ciudad de México
Tel. +52 55 6719 0493

**DAB PUMPS S.p.A.**

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DAB PUMPS B.V.

'tHofveld 6 C1
1702 Groot Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel. +32 2 4668353

DAB PUMPS SOUTH AFRICA

Twenty One industrial Estate,
16 Purlin Street, Unit B, Warehouse 4
Olifantsfontein - 1666 - South Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel. +27 12 361 3997

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.

Ul. Janka Muzykanta 60
02-188 Warszawa - Poland
polska@dabpumps.com.pl

DAB PUMPS (QINGDAO) CO. LTD.

No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province - China
PC: 266500
sales.cn@dwtgroup.com
Tel. +86 400 186 8280
Fax +86 53286812210